

TROGANČIĆ, Franjo

Rodio se 2. rujna 1913. u Varešu, u Bosni. Osnovnu je školu završio u rodnom mjestu. Nakon klasične gimnazije u Visokom, šest semestara bogoslovije i kratkoga studijskog boravka na Sorbonnei u Parizu, prelazi na Sveučilište u Zagrebu, gdje je studirao i završio romanistiku. Godine 1942. odlazi na studij u Rim, doktorira iz romanistike i poslije iz čiste filozofije. Od 1945. do 1948. lektor je za hrvatski jezik u Firenci, Pisi i Napulju. Od 1948. do smrti djeluje na rimskom sveučilištu, do 1959. kao lektor, a od tada, nakon habilitacije, kao redoviti sveučilišni profesor za hrvatski jezik i književnost. Umro je 18. rujna 1974. u Rimu.

Dug boravak i sveučilišne djelatnosti u Italiji usmjerili su Trogrančićev znanstveni i prevoditeljski rad. Svoje radove počinje objavljivati već tijekom prvih godina djelovanja na sveučilištima u Pisi i Firenci. Ti brojni i uspješni prijevodi, prvi put na talijanskom jeziku, osim "Smrti Smail-age Čengijića", primiču talijanskoj publici hrvatsku književnost. Prijevode prate takvi uvodi, da ih se može smatrati izvrsnim studijama o pojedinim piscima i književnim razdobljima.

Nema dvojbe da, možda, nitko nigdje u hrvatskoj emigraciji nije predstavio na nekom drugom govornom području hrvatsku književnost svojim prijevodima i popratnim studioznim predstavljanjima kao što je to učinio Trogrančić na talijanskom.

Objavio je sljedeće prijevode i antologije, s reda popraćene uvodnim znanstvenim studijama, književnim esejima ili prikazima:

Poesia popolare serbo-croata, Pisa, 1948.

Ivan Mažuranić, La morte di Smail-aga Čengijić, Genova, 1949.

Storia della letteratura ragusea-croata, XV secolo, Firenze, 1950.

Letteratura medioevale degli slavi meridionali, dalle origini al XV secolo, Roma, 1950.

Antologija hrvatske lirike (s predgovorom i bilješkama o pjesnicima), Rim, 1953.

Fran Mažuranić, Foglie primaverili e frutti autunnali, Roma, 1953.

Vladimir Vidrić, Poesie, Roma, 1955.

Ivana Brlić-Mažuranić, Racconti e leggende della Croazia, Torino, 1956.

Ivo Cippico, Mare, Sole e Amore, Roma, 1958.

Ljubomir Nenadović, Lettere dal' Italia, Roma, 1958.

Racconti popolari croati, Roma, 1959.

Racconti popolari serbi, Roma, 1959.

Franjo Trogrančić, Poeti croati moderni, Milano, 1965.

Narratori croati moderni e contemporanei, Roma, 1969.

Ivo Andrić fra Petar e fra Marco, Roma, 1974.